



·sei·

Daengz Mwngz Laux Seiz

当你老了

□ Veihlenz·Bahdwzlwz·Yezcih sij Moz Beibe hoiz/威廉·巴特勒·叶芝著 莫蓓蓓 译

Daengz mwngz laux seiz, byoem ndaem caeuq hau
doxcab, raninz dangqmaz,
Gutgungq dwk naengh youq henz loz, aeu bonj saw neix
roengzdaeuj,
Menhmenh yawj, dauqngeix sekrongh lwgda bihaenx,
Gij cingsaenz unqswnh caemhcai q ngumhngaeuz raiz
red gyaelaeg mwngz.
Geijlai vunz maij gvaq ngaueuzndang mwngz yaepyet
couh siusaet,
Gyaez gvaq yienghsiengq gyaeunde i mwngz, yungh

gyajeiq roxnaeuz caensim
Cijmiz boux vunz he ndiep gvaq aensim swnhsienh
mwngz,
Ndiep gij nyaeuq gwnz fajnaj mwngz.
Seizneix youq henz loz, mwngz gungj hwet roengzdaeuj,
Dungxliengz dwk naemjngeix, gag naeuz gag gangj.
Aicingz dwg baenzlawz lizbae, youh baenzlawz byaij
hwnj gyoengq bya,
Baenzlawz youq ndaw gyoengq ndaunde i q ndoj ndaej
fajnaj.

·sei sanjvwnz·

Lwed Gwd Gvaq Raemx

血浓于水

□ Luj Sauh / 鲁骚

Rumz, ci caencingz mbouj sanq
Fwn, dongj gvaetyienz mbouj bae
Mwh vunzcaen biek nanz dauq roxraen
Doxcomz youq itheij seizde
Sojmiz najseng caeuq haemzndaenq
Cungj lumj fwjmok nei gag sanq bae
Gij ciengzgingj vaiqvued

Mbouj dwg song sam coenz vah gangj ndaej liux
Engq caux ndaej gij ciengzgingj vaiqvued okdaeuj

Haenx dwg dujva lwed gwd gvaq raemx
Yaemz youq ndaw ndokngviz laegmbub
Youq giz ronghrub roxnaeuz giz laepndaen
Iteig sengmaj dwk
Neix mboujgvaq dwg yaepyet doxraen
Sawqmw h byoq ok
Doenghgij ndei de couh lumj
Boi laeujhau ndeu
Hawj vunz aensim fiz liux
Song da doxcim
Gaem ndaet song fwngz
Lumj naeuz yaek dawz sojmiz
Caepcat ginglig raeuj doh bae

Gizsaed, moix boux vunz caemh mbouj caepcat gvaq
Mwngz gou gak boux youq gak giz

Cungj gag laeglemx gvaqniemh
Laeglemx gingqhoh
Laeglemx hoh fuk
Nyienh mwngz gvaq ndaej ndei gou cij vuenyungz
Lumj roeggtileih baenq youq ndaw uk vunzcaen
Mwh byonghhwnz laepndaem
Raemxda gag conh doxsiengj doxniemh

Bya sang loh gyae gek mbouj duenh ngawzmuengh
Hojndoq fouqmiz saek mbouj ndaej diuzloh doxraen
Caencingz, youq ndaw da vunzraeuz
Gag rox daejyienh okdaeuj ndeindi
Yawj, bauqrengh angqcoux geijlai yiengj
Yawj, bauqva dek yiengj geijlai ndei ngonz
Yawj, youq gwnz diuzloh bae ciepcan
Mwngz couh gag rox, caemhcai q gag mingzbe g
Gij ndiep gij gyaez vunzcaen geijlai naekna
Gij gyaez ndaw ndok geijlai caencingq geijlai
maqmuengh

Geizco 60 nienzdaih seizhaenx, gij dwzvu gozminzdangj youq Meijgoz dingjhwet lajde, lai baez ciemqfamh gij dieg henzhaij guek raeuz, siengjndwi guh baenz diuz “roq hongh youzgiz” ndeu daihgveihmoz ciemqfamh daihloeg. Gij dieg henzhaij Digih Ginhcouh dwg aen muzbyauh cujyau gyoengqde caegdoh ndeu. Veiz Gozcingh aenvih de dwg bouxbing ndigah gig minjganj, doq lien z Cibfan h Byahung caeuq dieg henzhaij Digih Ginhcouh hwnjdaeuj. De nyinhnaeuz, vunzdig danghnaeuz youq gij dieg Ginhcouh caegdoh ndaej baenz ne, bietyienz ndonj haeuj Cibfan h Byahung bae ndoj, youq gij dieg bya dieg lueg vunz gig siuj caemhcai q gyaudoeng youh mbouj fuengbien h laebbaenz dieggoek, aen muzbyauh vunzdig feihgih cuengqvunz hix dwg Cibfan h Byahung.

De youq gwnz baez Hoi h Cangzvej i Dangvej i Swcigih daezok, gij dieg hingzcingq seizneix saedhengz, veh henzhaij caeuq Cibfan h Byahung baenz song aen swngj, gih, doi q hoenxdingj vunzdig mbouj leih, vihliux engq fuengbien h gaem ndaej gij cingzgvang henzhaij bai hnamz guekcoj, gyagiengz Digih Ginhcouh caeuq Cibfan h Byahung hoenxdingj vunzdig caeuq Guengjsae ndaej cigsoh lien zhaeh, raeuz dwg mbouj dwg yungh gij mingze i q Dangvej i Swcigih, sij faenh baugau he hawj Cunghnamzgiz, cingjgouz dauqcungz veh Ginhcouh hawj Guengjsae. Gyauz

Yaujgvangh、Vuj Cinnanz、Ho Hihmingz、Cinz Yinggih、Anh Bingzswngh daengj geij boux suhgi caeuq gij cangzvej w nq cungj doengze i q gij yigen de.

Yienghneix, Dangvej i Swcigih bi 1964 ndwen 7 ngoenz 21 cingqsik sij faenh baugau he hawj Cunghnamzgiz. Youq neix gaxgonq, Veiz Gozcingh caeuq Dauz Cu hix doxyaeng gvaq aen vwndiz neix, Dauz Cu byaujsi ndaej bae ngeixngeix. Caj daengz baugau soengq hwnjbae le, Veiz Gozcingh youh bae ra Dauz Cu doiqnaj damz, Dauz Cu naeuz: “Gyoengq boux goengdaeuz Cunghnamzgiz gaenq doxyaeng gvaq, cobouh dingh veh Digih Ginhcouh hawj Guengjsae, mboujlwnh dwg hoenxdingj vunzdig roxnaeuz guh hong ginghci, cungj dwg bietdingh、habdangq.” Aen vwndiz neix de gaenq lai bi ciengzseiz ngeixnaemj lo, de muengh Guengjsae hawj de di seizgan bae cawqleix gienh saeh neix.

Veiz Gozcingh hix fanjyingj gij yigen de hawj Couh Wnhlaiz cunglij gvaq, cunglij haemq lijgaij gij

simnyienh lwgminz Guengjsae, gangj caj seizgei baenzsug le cij ndei cawjleix.

Bi 1965 ndwen 3, boux cungjcanhmouzcanj Cunghgoz Yinzminz Gaijfanggin h Loz Suigingh daengz Guengjsae ngonzczaz gij cingzgvang hwnjguh “sam sienq” caeuq bwhhoenx. Veiz Gozcingh seizhaenx mbouj youq Namzningz, de daegbied daengq Cinz Yinggih boux guhbu enx cungjangj ngonzczaz aeu fanjyingj gij yigen de. Cungjangj daj bai h bwhhoenx bae yawj, nyinhnaeuz bietdingh aeu veh Digih Ginhcouh haeuj Guengjsae. Gaenlaeng, de bae daengz Sauzgvanh Guengjdoeng, couh riengz Dauz Cu damz daengz gij yigen Veiz Gozcingh, Dauz Cu byaujsi doengze i q gij yigen Veiz Gozcingh, hoeng lij aeu cai q caeuq Cau Swjyangz doxyaeng. Dauz Cu seizhaenx gaenq ndaej nyaemhmingh guh boux fucunglij gozvuyen, hoeng lij guh boux suhgi daih’ it Cunghnamzgiz, mbouj cai q giem boux suhgi daih’ it Swngjvej i Guengjdoeng, gij hong Guengjdoeng youz Cau Swjyangz

bae guh. Dauz Cu doi q cungjangj naeuz, seizneix de gaenq mbouj guh saek boux goengdaeuz Swngjvej i Guengjdoeng, cawjleix gienh saeh neix couh yungzheih lai lo. De doq cingj Cau Swjyangz daengz Sauzgvanh, Cau Swjyangz byaujsi doengze i q. Loz Suigingh dauqma Baekging le couh sikhaek gyoeb lwnh gienh saeh neix hawj Couh Wnhlaiz cunglij. Cunglij nyinhnaeuz, gij seizgei gaijgez aen vwndiz neix gaenq baenzsug lo.

Bi 1965 ndwen 6 ngoenz 26, gozvuyen gaengawq gij cingjgouz Cwngfuj Lwgminz Swcigih Bouxcuengh Guengjsae caeuq Swngj Guengjdoeng, cingqsik veh Digih Ginhcouh hawj Guengjsae guenj. Daj seizhaenx hwnj, Guengjsae youh youz aen dieg dieghawq bienqbaenz aen dieg henzhaij ndeu. Aen gaijbienq neix, mboujdan doi q gyamaenh hong henre diegbien henzhaij bai hnamz guekcoj miz gij yi i canloz hungloet, caemhcai q doi q Guengjsae guh hong ginghci miz gij yingjyangj gyaeraez.”

(caengz sat)